



## Leveringsvoorwaarden

### Toepasselijkheid van de voorwaarden

1. Deze algemene voorwaarden zijn, tenzij anders is overeengekomen, van toepassing op alle offertes en overeenkomsten gedaan of gesloten met Make it Clear ! en medewerkers buiten genoemd bedrijf, die voor Make it Clear ! werkzaam zijn in het kader van de opdracht van de desbetreffende opdrachtgever. Ze hebben ook betrekking op alle daaraan verbonden voorbereidende, uitvoerende en afrondende activiteiten.
2. Voor zover de opdrachtgever algemene voorwaarden hanteert die strijdig zijn met deze algemene voorwaarden zijn de algemene voorwaarden van de opdrachtgever niet van toepassing.
3. Afwijkingen van deze algemene voorwaarden gelden alleen wanneer deze schriftelijk en uitdrukkelijk zijn overeengekomen.

### Offertes, totstandkoming van de overeenkomst

1. Alle aanbiedingen en prijsopgaven van Make it Clear ! zijn vrijblijvend.
2. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van Make it Clear ! of – indien geen offerte is uitgebracht – door schriftelijke bevestiging van Make it Clear ! van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht. Deze aanvaarding of bevestiging kan ook per email geschieden. Indien Make it Clear ! voor de offerte de volledige tekst/tolkdienst binnen vijf werkdagen niet heeft kunnen inzien kan Make it Clear ! echter na de aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte de gedane prijsopgave en opgegeven termijnen nog herroepen. Alle prijsopgaven en offertes worden gedaan exclusief BTW, tenzij uitdrukkelijk anders is aangegeven.
3. Make it Clear ! mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan Make it Clear ! heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen krachtens last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan Make it Clear ! zijn verstrekt.
4. Make it Clear ! werkt met een klein team vertalers/tekstschrijvers/tolken. In geen enkele offerte is een revisie van de vertaling inbegrepen. Indien de opdrachtgever dit wenst kan een revisie van de vertaling plaatsvinden op verzoek en kosten van de desbetreffende opdrachtgever.

### Wijziging, annulering van opdrachten

1. Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is Make it Clear ! gerechtigd de termijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren.
2. Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is deze betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd, alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte.
3. Indien Make it Clear ! voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan worden benut, is de opdrachtgever gehouden tot vergoeding van 50 % van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht.

### Intellectueel eigendom

1. Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt Make it Clear ! het auteursrecht op door Make it Clear ! vervaardigde vertalingen en andere teksten.
2. De opdrachtgever vrijwaart Make it Clear ! tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

## Ontbinding

Make it Clear ! is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van faillissement, surseance of liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Hij kan alsdan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.

## Termijn en tijdstip van levering

1. De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Make it Clear ! zal, zodra hem duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan op de hoogte te stellen. In het geval de desbetreffende opdracht wordt uitgevoerd door een derde partij, die niet in vaste dienst is van Make it Clear !, dan zal de opdrachtgever op de hoogte worden gesteld van de vertraging op het moment dat Make it Clear ! zelf op de hoogte hiervan is.
2. De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van persoonlijke aflevering of verzending per gewone post, telefax, koerier of modem.
3. Levering van gegevens via elektronische post wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.

## Honorarium en betaling

1. Het honorarium voor Make it Clear ! is in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Voor andere werkzaamheden dan vertaalwerk wordt in beginsel een honorarium op basis van een uurtarief in rekening gebracht. Laatstgenoemde honorarium wordt, indien van toepassing, in een offerte aangegeven. Make it Clear ! kan tevens naast zijn honorarium ook een voorschot verbonden aan de uitvoering van de opdracht aan de opdrachtgever tijdens de duur van de opdracht in rekening brengen. Dit laatste gebeurt altijd in overleg met de opdrachtgever.
2. De betalingstermijn is 14 kalenderdagen na de factuurdatum en moet gebeuren op de, op de factuur, vermelde bankrekening. Als de betalingstermijn is overschreden is de opdrachtgever van rechtswege in verzuim en heeft Make it Clear ! het recht om vanaf dat moment de wettelijke rente over het factuurbedrag in rekening te brengen.
3. Als Make it Clear ! het nodig vindt om een incassoprocedure op te starten komen de kosten hiervan in rekening van de opdrachtgever. De kosten zijn, naar keuze van Make it Clear !, gelijk aan de werkelijke kosten van de incassoprocedure of 15% van het factuurbedrag vermeerderd met de verschuldigde wettelijke rente.

## Aansprakelijkheid

1. Make it Clear ! is alleen aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een verwijtbare tekortkoming. Deze aansprakelijkheid dient tijdens de periode van de opdracht tot 2 maanden na de beëindiging van de opdracht schriftelijk te worden gemeld door de opdrachtgever.
2. Make it Clear ! maakt gebruik van derden, die niet in vaste dienst zijn. Indien de opdracht wordt verricht door een derde partij, die niet in vaste dienst is van het bedrijf, zal in geval van een verwijtbare tekortkoming waaruit schade is ontstaan voor de opdrachtgever, Make it Clear ! zelf hiervoor niet aansprakelijk worden geacht. In dit geval ligt de aansprakelijkheid geheel bij de derde partij, die dus niet in vaste dienst is bij Make it Clear !
3. Make it Clear ! is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade zoals letselschade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst.
4. Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft Make it Clear ! van iedere aansprakelijkheid.
5. De beoordeling van de vraag of een door Make it Clear ! verrichte of te verrichten opdracht bepaalde risico's voor letselschade behelst blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.
6. De omvang van de aansprakelijkheid van de opdrachtnemer strekt per opdracht niet verder dan het bedrag dat de opdrachtgever is verschuldigd van het begin van de opdracht tot het moment waarop de tekortkoming wordt geconstateerd.
7. Make it Clear ! is nimmer aansprakelijk voor schade ontstaan door verlies, vernietiging of beschadiging van hem toevertrouwde manuscripten, documenten, boeken en papieren. De verzending daarvan geschiedt voor rekening en risico van de opdrachtgever.
8. De opdrachtgever vrijwaart Make it Clear ! tegen aanspraken van derden.

## Overmacht

1. Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzien of niet voorzien, waarop **Make it Clear !** geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor **Make it Clear !** niet in staat is haar verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval, maar niet uitsluitend begrepen: brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, maatregelen van overheidswege en transportbelemmeringen.
2. Tijdens de overmacht worden de verplichtingen van **Make it Clear !** opgeschort. De opdrachtgever wordt hiervan in kennis gesteld en krijgt daarbij de mogelijkheid de opdracht te annuleren.
3. Indien **Make it Clear !** bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan haar verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan haar verplichtingen kan voldoen, is **Make it Clear !** gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is de opdrachtgever gehouden deze factuur te voldoen, als betref het een afzonderlijke overeenkomst.

## Geschillen

Als er een geschil is ontstaan tussen de opdrachtgever en **Make it Clear !** dan trachten beide partijen dit geschil met overleg op te lossen. Alleen in het uiterste geval wordt het geschil voorgelegd aan de bevoegde burgerlijke rechter.

## Toepasselijk recht

Op de rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en de vertaler is Nederlands recht van toepassing. Alle geschillen over deze algemene voorwaarden zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.